

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Код и наименование направления подготовки:
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:
«Теория и практика межкультурной коммуникации
(первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский)»

Уровень высшего образования
Магистратура

Форма обучения
Очная

Статус дисциплины
Входит в часть ОПОП,
формируемую участниками образовательных отношений

Махачкала
2021

Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» составлена в 2021 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020г. № 992.

Разработчики:
кафедра теоретической и прикладной лингвистики, Гасанова Салминат Нурадиновна,
докт. филол. н., доцент.

Рабочая программа дисциплины одобрена:
на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики от «26.02» 2021г.,
протокол № 6.

Зав. кафедрой Ч. Гау Гаджихмедов Н.Э.

на заседании Методической комиссии филологического факультета от «19.03» 2021г.,
протокол № 7.

Председатель А.Н. Горбанева Горбанева А.Н..

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением
«09» 07 2021г. _____

Начальник УМУ А.Г. Гасангаджиева Гасангаджиева А.Г.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений основной профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) программы – «Теория и практика межкультурной коммуникации (*первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский*)».

Дисциплина реализуется на факультете **востоковедения** кафедрой теоретической и прикладной лингвистики ДГУ.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с эффективным межкультурным и международным коммуникативным взаимодействием представителей разных культур, подготовку обучающихся к эффективному межкультурному и международному общению, изучением факторов, влияющих на успешность общения, освоение навыков интерпретацией используемых собеседником вербальных, невербальных, паралингвистических и др. средств, ролью этнокультурных стереотипов в межкультурном общении, проблемами межкультурного конфликта.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:

универсальная:

способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5);

общепрофессиональная:

способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5)

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа и промежуточный контроль в форме зачета.

Объем дисциплины – 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий:

Се мestr	Учебные занятия						СРС	Форма промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой, экзамен)
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Все го	из них						
Лек ции		Лаборатор ные занятия	Практич еские занятия	КСР	Консуль тации			
1	72	8		10			54	Зачет с оценкой

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются:

формирование личности, способной адекватно и по возможности успешно общаться с представителями изучаемой лингвокультуры;

формирование у магистрантов представления о «Теории межкультурной коммуникации» как дисциплине, которая направлена на подготовку обучающихся к эффективному межкультурному и международному общению;

обосновать особую актуальность проблем межкультурной коммуникации в современную эпоху; о соотношении языка и культуры, их роль в межкультурной коммуникации вообще и в преподавании иностранных языков в частности;

раскрыть особую роль сопоставительного изучения языков и культур;

выявить трудности речепроизводства и коммуникации, связанные с особенностями употребления и перевода устойчивых единиц языка, а также с ложными «эквивалентами» слов разных языков;

рассмотреть основные понятия лингвокультурологии и типологии культур.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений основной профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) программы – «Теория и практика межкультурной коммуникации (*первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский*)».

Данный курс закладывает теоретическую базу лингвистического знания в сфере формирования навыков коммуникации, использования языка для общения – кодирования и декодирования высказываний, текстов, дискурсов, предполагает освоение критериев и принципов прикладного аспекта теории межкультурной коммуникации.

Результаты изучения данной дисциплины могут быть использованы при изучении дисциплин «Практикум по межкультурной коммуникации», «Теория и практика перевода» «Методика преподавания иностранного языка» и т. д.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения).

Универсальная компетенция

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции выпускника	Результаты обучения	Процедура освоения
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать	УК-5.1. Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы,	Знает: закономерности и особенности социально-	Устный опрос; письменный опрос; творческая

	разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии.	исторического развития различных культур. Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. Владеет: навыками формирования психологически-безопасной среды в профессиональной деятельности.	работа; презентация, доклад
		УК-5.2. Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей деловой, общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.	Знает: особенности межкультурного разнообразия общества. Умеет: понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества. Владеет: навыками межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур.	Устный опрос; письменный опрос; творческая работа; презентация, доклад
		УК-5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.	Знает: правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия. Умеет: адекватно оценивать межкультурные диалоги в современном обществе. Владеет: методами и навыками	Устный опрос; письменный опрос; творческая работа; презентация, доклад

			эффективного межкультурного взаимодействия.	
--	--	--	---	--

Общепрофессиональная компетенция

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции выпускника	Результаты обучения	Процедура освоения
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.	ОПК-5.1. Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка.	Знает: специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации. Умеет: анализировать особенности межкультурной коммуникации в коллективе; составлять коммуникативный портрет личности. Владеет: основными приемами межкультурной коммуникации и способами разрешения межкультурных конфликтов.	Письменный опрос, устный опрос Практическая работа Круглый стол, Презентации Интерактивные формы проведения лекционных и практических занятий Использование презентационных материалов
	ОПК-5.2. Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме.	Знает: формулы этикета в устной и письменной коммуникации. Умеет: осуществлять устное и письменное речевое общение в разнообразных социально-детерминированных ситуациях. Владеет: формулами политеса, а также навыками устной и письменной речи в различных ситуациях.	Использование презентационных материалов Практические работы с использованием интерактивных форм работы Самостоятельная работа
	ОПК-5.3. Способен преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в профессиональной	Знает: основные способы реализации коммуникативных целей. Умеет: применять эти способы относительно текущего	

	сфере общения.	коммуникативного контекста (времени, месту, цели и условиям взаимодействия). Владеет: навыками применения способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего контекста.	
--	----------------	---	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа

4.2. Структура дисциплины.

№ п / п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практически	Лабораторны	Контроль самоств		
Модуль 1. Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина.									
1	Теория коммуникации как учебная дисциплина. Объект и предмет изучения дисциплины	9	8	1	2			8	Презентация Устный и письменный опрос.

2	Общение и коммуникация. Виды коммуникации.	9	10	1	2			10	Устный опрос, письменный опрос
3	Язык и культура. Понятие культуры и виды культур.	9	11-13	2	2			8	Реферат Тест
	<i>Итого по 1 модулю: 36 часов</i>	9	8-13	4	6			26	
Модуль 2. Лингвистические аспекты теории коммуникации									
1	Языковая и концептуальная картина мира Текст как способ отражения языковой картины мира.		14-16	2	2			10	
2	Вербальные и невербальные каналы коммуникации. Паралингвистический канал коммуникации.	9	17	1	1			10	презентация
3	Этнокультурные стереотипы. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации.	9	18-19	1	1			10	Реферат Тест Устный опрос, письменный опрос
Итого по 2 модулю: 36		9	14-19	2	4			30	
Всего за семестр: 72				8	10			54	

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам

4.3.1. Содержание лекционных занятий

Модуль 1. Теория коммуникации как учебная дисциплина. Основные понятия данной дисциплины

Тема 1. 1. Теория коммуникации как учебная дисциплина. Объект и предмет изучения дисциплины. Связь с другими дисциплинами. Современные подходы к исследованию теории коммуникации.

Содержание:

Коммуникация (лат. *communicatio* от *communicare* — делать общим, связывать; путь сообщения, форма связи) является объектом изучения многих наук: семиотики, социологии, этнографии, психологии, риторики, а также кибернетики, информациологии и ряда других естественнонаучных дисциплин.

Объектом изучения теории межкультурной коммуникации является процесс естественной коммуникации в естественных условиях между представителями различных лингвокультур, т. е. межличностная коммуникация в динамическом и статическом аспектах.

Предметом теории межкультурной коммуникации является анализ типов взаимодействия между представителями различных лингвокультур, изучение факторов, оказывающих положительное или отрицательное влияние на результат коммуникативного взаимодействия и другие проблемы

Целью настоящего курса является осознание родной культуры и других культур, формирование межкультурной компетентности и толерантности, стремления к достижению взаимопонимания.

Основные задачи курса заключаются в развитии культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения, в формировании умения и навыков применения на практике полученных знаний в конкретной ситуации межкультурного взаимодействия, в развитии способностей толерантного отношения к другим культурам и их представителям

Межкультурная коммуникация родилась в середине XX века, в 1954г. после выхода в свет книги Э. Холла и Д. Трагера «Культура как коммуникация», в которой авторы впервые предложили термин «межкультурная коммуникация», отражавший особую область человеческих отношений.

Курс базируется на работах известных исследователей межкультурной коммуникации как зарубежных, так и отечественных: Эдварда Холла (США), Гирта Хофстеде (Голландия), Ричарда Льюиса (Великобритания), Садохина А.П., Грушевицкой Т.Г., Попкова В.Д., Тер-Минасовой С.Г., Гришаевой Л.И. Цуриковой Л.В., Рот Ю. и Коптельцевой Г. (Мюнхенская школа), Стернина И.А., Прохорова Ю.Е., Шмельёва А.Д. и др.

Тема 1.2. Коммуникация и общение. Виды коммуникации. Принципы и постулаты общения.

Содержание.

Вербальная коммуникация, невербальная коммуникация, паравербальная коммуникация, низкоконтестуальная культура, высококонтекстуальная культура, стиль общения, кинесика, тактильное поведение, контактные культуры, дистантные культуры,

сенсорика, проксемика, хронемика, тихая культура громкая культура. Общение контактное- дистанстное, дIALOGическое,

. Принципы и постулаты общения Г. Грайса и принцип вежливости Дж. Лича..

Тема 1.3. Язык и культура. Этнокультурные проблемы межкультурной

Содержание.

Различные подходы к понятию культуры, механизмы усвоения культуры, наиболее распространенные типологии культур, предложенные теоретиками межкультурной коммуникации (классификации Э. Холла, Г. Хофстеде, Р. Льюиса). Понятие культуры

Подходы к определению понятия «культура»: антропобиологический подход к пониманию культуры: образование этносов и этническая дивергенция у человека выступают как аналог видообразования в природе; развитие культур(ы) отражает и компенсирует угасание процесса биологической адаптации и видообразования.

Нормативный подход: культура состоит из норм и правил, регламентирующих жизнь людей. Если рассматривать культуру как совокупность норм, то при анализе конкретной ситуации межкультурного общения мы можем выделить те нормы каждой из взаимодействующих культур, которые важны в данной ситуации, и проанализировать результаты их взаимодействия.

Различные способы человеческого общения также диктуются культурными нормами, которые предписывают, как должны общаться или обращаться друг к другу младшие и старшие по возрасту или чину, мужчины и женщины, законопослушные граждане и преступники, туземцы и иностранцы и т. д. В зависимости от способа, характера, цели, сферы применения, границ распространения, строгости исполнения все многообразие поведенческих норм выделяют следующие виды: традиции, обычаи, обряды, законы, нравы. Из всех культурных норм нравы являются наиболее подвижными и динамичными, поскольку призваны регулировать текущие события и поступки. Процессы аккультурации. Кросскультурные исследования. Типология культур.

Модуль 2. Лингвистические аспекты теории коммуникации

Тема 2.1. Языковая и концептуальная картина мира. Понятие картины мира. Понятие национального менталитета (личность, нация, этнос). Текст как способ отражения языковой картины мира.

Тема 2.2. Вербальные и невербальные каналы коммуникации. Паралингвистический канал коммуникации

Содержание. Роль невербальной коммуникации в общении. Паралингвистика как научная дисциплина. Лингвострановедение и невербальная коммуникация. Словари жестов и мимики. Функциональное сходство невербальной и вербальных знаков.

Виды паралингвистических средств: *фонационные* (тембр речи, ее темп, громкость, типы заполнения пауз ("э-э", "м-м" и др.), особенности произношения звуков), *кинетические* (жесты, тип выбираемой позы, мимика), *графические* (почерк, способы графических дополнений к буквам, их заменители, символы).

Средства невербальной коммуникации: жестовый контакт, дистанция между общающимися, ориентация (положение) сидящих, стоящих по отношению друг к другу; внешний вид (сообщение о себе внешним видом), поза тела, кивок головой; выражение лица (мимика), жесты, взгляд; Паравербальные и экстравербальные сигналы. Смысл высказывания может меняться в зависимости от того, какая интонация, ритм, тембр были использованы для его передачи. Речевые оттенки влияют на смысл высказывания, сигнализируют об эмоциях, состоянии человека, его уверенности или застенчивости.

Тема 2.3. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Этнокультурные стереотипы. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации

Этнокультурные стереотипы – устойчивые, регулярно воспроизводимые в социальной группе представления о каких-либо классах объектов, приписывающие этим объектам определенный набор свойств и за счет этого управляющие восприятием объектов, входящих в соответствующий класс. Такие представления, направленные на этнические и культурные группы, которые изменяют поведение коммуникантов при межкультурном общении, восприятие ими партнеров по коммуникации и, соответственно, значительно влияют на эффективность коммуникации. *Атрибуция* или приписывание — это приписывание воспринимаемому и оцениваемому социальному объекту характеристик, свойств, качеств, которые не представлены непосредственно в актуальной коммуникативной ситуации и не проявились в достаточной мере в предшествующих случаях контакта. Все эти особенности восприятия вместе с каузальной атрибуцией приводят к *стереотипизации*, т. е. созданию стереотипов. Механизмы формирования стереотипизации.. Стереотипы реальны. Они носят групповой характер. Они должны включать включать в себя тактики по преодолению: а) собственных предрассудков в отношении культуры собеседника; б) культурных предрассудков собеседника относительно моей культуры.

4.3.2. Содержание практических занятий.

. Модуль 1. Теория коммуникации как учебная дисциплина. Основные понятия данной дисциплины

Тема 1. Теория коммуникации как учебная дисциплина. Объект и предмет изучения дисциплины

Содержание

1. Объект, предмет и задачи дисциплины «Теория МКК».
2. История становления МКК.
3. Связь с другими дисциплинами.
4. Прикладное значение данной дисциплины.

Тема 2. Общение и коммуникация. Виды коммуникации

Содержание:

1. Общение и коммуникация с точки зрения лингвистики, психологии и социологии. Общее и отличительное между понятиями *общение* и *коммуникация*.
2. Виды и формы общения: вербальное-невербальное; информативное – неинформативное; монологическое-диалогическое; контактное-дистантное; устное – письменное; публичное – массовое; официальное-неофициальное и др.
3. Основные единицы речевого общения (речевое взаимодействие, текст, речевая ситуация).
4. Принципы и постулаты общения.

Тема 3. Язык и культура. Понятие культуры и виды культур.

Содержание:

1. Понятие и сущность культуры. Виды культур (культура этническая культура локальная культура этнос культурная картина мира Вопросы для размышления
2. Процессы аккультурации.
3. Типология культур. Кросскультурные исследования

Модуль 2. Лингвистические аспекты теории коммуникации.

Тема 1. Языковая и концептуальная картина мира

1. Понятие картины мира.
2. Понятие национального менталитета (личность, нация, этнос).
3. Текст как способ отражения языковой картины мира.
4. Вербальные и невербальные каналы коммуникации.

Тема 2. Этнокультурные стереотипы.

Содержание:

1. Понятие стереотипа. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.
2. Этнокультурные стереотипы.
3. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт.

5. Образовательные технологии

Предусматриваются следующие образовательные технологии: традиционные и интерактивные лекции с дискурсивной практикой обучения; использование ситуационно-тематических и лингвистических задач, разбор конкретных лингвистических ситуаций, семинары и коллоквиумы, на которых обсуждаются основные проблемы, освещенные в лекциях и сформулированные в домашних заданиях; письменные и/или устные домашние задания, подготовка доклада, презентации, консультации преподавателя; самостоятельная работа магистрантов, в которую входит освоение теоретического материала, подготовка к семинарским занятиям с использованием Интернета, образовательного блога преподавателя.

При проведении занятий используются активные и интерактивные формы занятий (деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций, лингвистического эксперимента,

иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет не менее 20 % аудиторных занятий.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы магистрантов.

Особое место в освоении данной дисциплины отводится самостоятельной работе магистрантов (СРС) общим объемом 54 часа. Самостоятельная работа магистрантов является важным компонентом образовательного процесса, формирующим личность магистранта, его мировоззрение и культуру профессиональной деятельности, способствует развитию способности к самообучению и постоянного повышения своего профессионального уровня.

Целью самостоятельной работы магистрантов является овладение теоретическими и практическими знаниями, профессиональными умениями и навыками по профилю изучаемой дисциплины, опытом творческой, исследовательской деятельности.

Самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, ее объем определяется учебным планом. Играя важную роль в усвоении материалов дисциплины, самостоятельная подготовка студентов основывается на изучении и анализе материалов из основных и дополнительных литературных источников, выполнении ряда практических заданий, тестов.

Организирующую и координирующую функцию при выполнении данного вида деятельности выполняют контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы, а также задания для контролируемой самостоятельной работы магистрантов, представленные в программе. Контроль выполнения заданий проводится на практических занятиях либо индивидуально.

Контроль за самостоятельной работой магистров рекомендуется проводить после изучения каждого модуля учебной программы.

Самостоятельная работа магистрантов предполагает:

а) изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам с последующим их обсуждением на практических занятиях;

б) выполнение практических заданий, упражнений для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление знаний, полученных на практических занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой (подготовка презентаций, рефератов, докладов). Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы, которые сопровождаются эффективным, непрерывным контролем и оценкой ее результатов.

Предусматривается обеспечение каждого магистранта: информационными ресурсами (справочники, учебные пособия, интернет-издания, банки индивидуальных заданий и т.д.); методическими материалами; контролирующими материалами (тесты, вопросы, кейсы, проекты и др.); консультациями преподавателей; возможностью выбора индивидуальной образовательной траектории (дополнительные образовательные услуги, индивидуальные планы подготовки, практики и др.); возможностью публичного обсуждения теоретических и/или практических результатов, полученных магистрантом самостоятельно (презентации, конференции, совещания).

№ п	Виды и содержание	Вид контрол	Учебно-методическое обеспечение
------------	--------------------------	--------------------	--

/ п	самостоятельн ой работы	я	
1	Межкультурная коммуникация как научное направление.	Устный, письменный опрос Реферат	<p>Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – 3-е изд., испр. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.</p> <p>Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.</p> <p>Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ-ДАНА. 2006. – 223 с.</p> <p>Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация /</p> <p><i>Дейк, Т.А.</i> Язык. Познание. Коммуникация: сборник статей / Т. А. Дейк; под ред. В.И.Герасимова. - М.: Прогресс, 1989. - 310,[2] с. - 2-70.</p> <p>Новое в зарубежной лингвистике: [сб. ст.]. Вып.23: Когнитивные аспекты языка / сост., ред. и вступ. ст. В.В.Петрова и В.И.Герасимова. - М.: Прогресс, 1988. - 313,[2] с. - 15-00.</p> <p><i>Гойхман О. Я.</i> Речевая коммуникация: Учебник: [Для специализирующихся в обл. сервиса] / Гойхман, Оскар Яковлевич ; Т.М.Надеина; Под ред. О.Я.Гойхмана. - М. : ИНФРА-М, 2003. - 269 с. ; 22 см. - (Высшее образование). - Библиогр.: с. 269. - ISBN 5-16-000657-5: 0-0.</p> <p>Новое в зарубежной лингвистике : [сб. ст.; переводы]. Вып.16 : Лингвистическая прагматика / сост. и вступ. ст. [с. 3-12] Н.Д.Арутюновой, Е.В.Падучевой; общ. ред. Е.В. Падучевой; [послесл. В.В.Петрова]. - М. : Прогресс, 1985. - 501 с. : ил. ; 21 см. - Указ. имен.: с. 477-499. - 2-80.</p>
2	Общение и коммуникация. Виды коммуникации.		<p><i>Грайс П.</i> Постулаты речевого общения//Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. – М.: 1985.</p> <p>Зализняк, А.А. Ключевые идеи русской языковой картины мира: сборник статей / А.А. Зализняк, И.Б. Левонтина, А.Д. Шмелев. - Москва: Языки славянских культур, 2005. - 542 с. - (Язык. Семиотика. Культура). - ISBN 5-94457-104-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213339 (24.10.2018).</p>

3	Язык и культура. Понятие культуры и виды культур..		<p>Алпатов В. М. Япония: язык и культура / В. М. Алпатов. М. : Языки славян. культур, 2008. 208 с.</p> <p>Карпук Г. В. Контактустанавливающая функция языка: направления и перспективы исследования / Г. В. Карпук // Вестн. Минск. гос. лингвист. ун- Куликова Л.В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультур: монография. – Красноярск: РИО КГПУ, 2004. – 196 с. 8. Культурология: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / под ред. Г.В. Драча. – Ростов н/Д: Феникс, 2005. – 576 с.</p> <p>Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007. – 368 с.</p> <p>13. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Высшая школа, 2005. – 310 с.</p> <p>14. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Сер. 1 : Филология. 2010. № 1 (44). С. 35–45.</p> <p>Белик А. А. Культурная (социальная) антропология : учеб. пособие / А. А . Белик. М. : РГГУ , 2009. 613 с. http://geert-hofstede.com/countries.html</p> <p>Гирц К. Интерпретация культур : пер. с англ. / К. Гирц. М. : Рос. полит. энцикл. (РОССП ЭН), 2004. 560 с.</p> <p>Кашкин В. Б. Введение в теорию коммуникации : учеб. пособие / В. Б . Кашкин. Воронеж : Изд-во ВГТУ , 2000. 175 с.</p> <p>Почепцов Г. Г. Теория коммуникации / Г. Г . Почепцов. Киев : Ваклер ; Москва : Рефл-бук, 2001. 656 с.</p>
4		Реферат Устный, письменный	<p><i>Горелов И.Н.</i> Безмолвный мысли знак: Рассказы о невербальной коммуникации / Горелов, Илья Наумович, Енгальчев, Вали Фатехович. - М.: Молодая гвардия, 1991. - 238 с.: ил. ; 21 см. - ISBN 5-235-01488-X : 2-00.</p>

		опрос	Матвеева, Г.Г. Основы прагмалингвистики : монография / Г.Г. Матвеева, А.В. Ленец, Е.И. Петрова. - Москва: Издательство «Флинта», 2013. - 232 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1610-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375617 (24.10.2018).
5	Языковая и концептуальная картина мира Понятие картины мира Текст как способ отражения языковой картины мира	Контроль ная работа Ролевая игра	Гойхман, Оскар Яковлевич. Речевая коммуникация: Учебник: [Для специализирующихся в обл. сервиса] / Гойхман, Оскар Яковлевич ; Т.М.Надеина; Под ред. О.Я.Гойхмана. - М. : ИНФРА-М, 2003. - 269 с. ; 22 см. - (Высшее образование). - Библиогр.: с. 269. - ISBN 5-16-000657-5 : 0-0. Мечковская, Нина Борисовна. Семиотика: Язык. Природа. Культура : курс лекций: [учеб. пособие для студ. филол., лингв. и пе-реводвед. фак. вузов] / Мечковская, Нина Борисовна. - 3-е изд., стер. - М. : Академия, 2008. - 426,[6] с. - (Высшее профессиональ-ное образование. Языкознание). - Рекомендовано УМО. - ISBN 978-5-7695-5253-3 : 395-34. Местонахождение: Научная
6	Вербальные и невербальные каналы коммуникации. Паралингвистический канал коммуникации.		Бутовская М. Л. Язык тела: Природа и культура (эволюционные и кросс-культурные основы невербальной коммуникации человека) / М. Л . Бутовская. М. : Науч. мир, 2004. 440 с. Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык / Г. Е . К рейдлин. М. : Новое лит. обозрение, 2002. 592 с. Эко У. Отсутствующая структура. Введение в семиологию / У. Эко ; пер. с итал. В. Г . Р езник и А . Г . П огоняйло. СП б. : Симпозиум, 2006.
6	Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Этнокультурные стереотипы. Роль стереотипов в межкультурной	Реферат Устный, письмен ный опрос	Коноваленко, Марина Юрьевна. Теория коммуникации : учеб. для акад. бакалавриата / Коноваленко, Марина Юрьевна, В. А. Ко-новаленко. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2017. - 416 с. - (Бакалавр. Академи-ческий курс). - ISBN 978-5-534-00428-1 : 793-02.Местонахождение: Научная библиотека ДГУ. Шарков, Ф.И. Коммуникология: основы тео-рии коммуникации : учебник / Ф.И. Шарков ; Международная академия бизнеса и управ-ления, Институт современ-ных коммуникационных систем и техноло-гий. - 4-е изд., перераб. - Москва : Дашков и Ко, 2013. - 488 с. : ил. - (Учебные издания для бакалавров). -

	коммуникации	<p>Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02089-6 ; То же [Электронный ре-сурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book</p> <p>Анцупов А. Я. Конфликтология : учебник для вузов / А. Я . Анцупов, А. И . Шипилов. М. : ЮНИТИ , 2000. 551 с.</p> <p>Соколов С. В. Социальная конфликтология : учеб. пособие для вузов /С. В . Соколов. М. : Юнити-Дана, 2002. 327 с.</p> <p>Язык и этнический конфликт / под ред. М. Брилл Олкотт и И. Семенова ; Моск. центр Карнеги. М. : Гендальф, 2001. 150 с.</p> <p><i>Ратмайр, Р.</i> Прагматика извинения. Сравнительное исследование на материале русского языка и русской культуры / Р. Ратмайр ; пер. Е. Аралова. - Москва : Языки славянских культур, 2003. - 272 с. - (Studia philologica. Series minor). - ISBN 5-94457-078-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211572 (24.10.2018).</p> <p>Новое в зарубежной лингвистике / сост. Н.Д. Арутюнова. - Москва: Прогресс, 1985. - Вып. 16. Лингвистическая прагматика. - Ч. 16. - 504 с. - ISBN 9785998928000; То же [Электронный ресурс]. - URL: Романова, Н.Н. Словарь. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология / Н.Н. Романова, А.В. Филиппов. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 305 с. - ISBN 978-5-9765-0783-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482618 (24.10.2018). http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=40175 (24.10.2018).</p>
--	--------------	---

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Типовые контрольные задания

Тематика рефератов

1. Модели коммуникации.
2. Виды невербальной коммуникации.
3. Стратегии вежливости..
4. Коммуникативная культура.
5. Коммуникативная теория как междисциплинарная наука
- 6.Энкультурация инкультурация) и аккультурация
7. Коммуникативные барьеры и неудачи в коммуникации.
8. Проксематические , кинетические особенности коммуникации арабов, русских (кавказцев...).
9. Невербальные способы коммуникации, их роль в культуре.

10. Особенности визуальной коммуникации.
11. Прикладные аспекты теории коммуникации
12. Роль креолизации в коммуникации.
13. Механизмы формирования стереотипов.
14. Специфика использования различных средств коммуникации (ВК и НВК), каналов, видов коммуникации при взаимодействии с представителями других культур.
15. Специфика коммуникации в сети Интернет
16. Способы эффективной передачи информации в коммуникации.
17. Типологии коммуникативных неудач.
18. Типы коммуникантов.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Основные понятия теории межкультурной коммуникации.
 2. Язык и культура: основные понятия лингвокультурологии.
 3. Национально-культурная специфика лексики; национально-культурные особенности лексического состава английского языка.
 4. Национально-культурные особенности грамматики и стилистики.
 5. Перевод как акт межкультурной коммуникации.
 6. Научный статус теории межкультурной коммуникации.
 7. Феномен культуры. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм.
 8. Структура коммуникативного акта.
 9. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла.
 10. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша.
 11. Культура и язык. Гипотеза Сепира-Уорфа.
 12. Концептосфера. Типология концептов.
 13. Национальная, гендерная, возрастная концептосферы.
 14. Национально-структурная специфика речевого поведения.
 15. Проблема понимания. Процесс восприятия и его основные детерминанты.
 16. Инкультурация и социализация. Аккультурация в межкультурной коммуникации.
 17. Культурный шок в освоении «чужой» культуры.
 18. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета.
 19. Перевод в межкультурной коммуникации. Интерпретативное переводоведение. Переводческие лакуны.
 20. Лингвокультурологические и когнитивные аспекты перевода.
 21. Этнические стереотипы – история изучения, основные свойства, механизм стереотипизации.
 22. Стереотипы и национальный характер: проблема истинности.
 23. Перевод и языковые универсалии.
 24. Межъязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».
 25. Перевод как процесс межъязыковой трансформации. Типологии трансформационных операций.
 26. Эквивалентность как оценочный критерий перевода. Безэквивалентная лексика – как проблема перевода. Описательные и смешанные приемы перевода безэквивалентной лексики.
- 7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля - 30% и промежуточного контроля - 70%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 5 баллов,
- участие на практических занятиях – 10 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ – 15 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос - 15баллов,
- письменная контрольная работа - 30баллов,
- тестирование - 25баллов.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.

а) адрес сайта курса

<http://cathedra.dgu.ru/Default.aspx?id=39#>

б) основная литература:

1. Гавра, Дмитрий Петрович. Основы теории коммуникации: для бакалавров и специалистов: учеб. пособие для студентов вузов / Гавра, Дмитрий Петрович. - СПб. [и др.] : Питер, 2011. - 284 с. - (Учебное пособие). - ISBN 978-5-459-00385-7 : 250-00. Местонахождение: Научная библиотека ДГУ.
2. Каменева, В.А. Теория коммуникации (прагматический аспект) : учебное пособие / В.А. Каменева. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. - 168 с. - ISBN 978-5-8353-1529-1 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232504\(05.11.2018\)](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232504(05.11.2018)).
3. Коноваленко, Марина Юрьевна. Теория коммуникации : учеб. для акад. бакалавриата / Коноваленко, Марина Юрьевна, В. А. Коноваленко. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2017. - 416 с. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-00428-1 : 793-02. Местонахождение: Научная библиотека ДГУ.
4. Шарков, Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации : учебник / Ф.И. Шарков ; Международная академия бизнеса и управления, Институт современных коммуникационных систем и технологий. - 4-е изд., перераб. - Москва : Дашков и Ко, 2013. - 488 с. : ил. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02089-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255819\(05.11.2018\)](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255819(05.11.2018)).
5. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Высшая школа, 2005. – 310 с.

в) дополнительная литература:

1. Карпук Г. В. Контактостанавливающая функция языка: направления и перспективы исследования / Г. В. Карпук // Вестн. Минск. гос. лингвист. ун.
2. Куликова Л.В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультур: монография. – Красноярск: РИО КГПУ, 2004. – 196 с. 8.
3. Культурология: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / под ред. Г.В. Драча. – Ростов н/Д: Феникс, 2005. – 576 с.

4. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007. – 368 с.
5. А. А. Культурная (социальная) антропология : учеб. пособие /А. А . Б елик. М. : РГГУ , 2009. 613 с. <http://geert-hofstede.com/countries.html>
6. Гирц К. Интерпретация культур : пер. с англ. / К. Г ирц. М. : Рос. полит. энцикл. (РОССП ЭН), 2004. 560 с.
7. Кашкин В. Б. Введение в теорию коммуникации : учеб. пособие / В. Б . Кашкин. Воронеж : Изд-во ВГТУ , 2000. 175 с.
8. Почепцов Г. Г. Теория коммуникации / Г. Г . П очепцов. Киев : Ваклер ; Москва : Рефл-бук, 2001. 656.
9. Гойхман, Оскар Яковлевич. Речевая коммуникация: Учебник: [Для специализирующихся в обл. сервиса] / Гойхман, Оскар Яковлевич ; Т.М.Надеина; Под ред. О.Я.Гойхмана. - М. : ИНФРА-М, 2003. - 269 с. ; 22 см. - (Высшее образование). - Библиогр.: с. 269. - ISBN 5-16-000657-5 : 0-0. Местонахождение: Научная библиотека ДГУ.
10. Мечковская, Нина Борисовна. Семиотика: Язык. Природа. Культура : курс лекций: [учеб. пособие для студ. филол., лингв. и переводовед. фак. вузов] / Мечковская, Нина Борисовна. - 3-е изд., стер. - М. : Академия, 2008. - 426,[6] с. - (Высшее профессиональное образование. Языкознание). - Рекомендовано УМО. - ISBN 978-5-7695-5253-3 : 395-34.
11. Тер-Минасова, Светлана Григорьевна. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. по-соб. для вузов / Тер-Минасова, Светлана Григорьевна. - [2-е изд., дораб.]. - М. : Изд-во МГУ, 2004. - 352 с. : ил. - (Классический университетский учебник). - Рекомендовано МО РФ. - ISBN 5-211-04869-5 : 137-94. Местонахождение: Научная библиотека ДГУ . 5. Филология и коммуникативные науки : учебное пособие / под общ. ред. А.А. Чувакина ; ред.-сост. А.А. Чувакин, С.В. Доронина, И.Ю. Качесова и др. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 497 с. : ил. - Библиогр. в кн Библиогр.: с. - ISBN 978-5-9765-1914-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482134> (05.11.2018). Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2015.
12. Яшин, Б.Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций : учебное пособие / Б.Л. Яшин. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 243 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5689-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211>
13. Грайс П. Постулаты речевого общения//Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. – М.: 1985.
14. Матвеева, Г.Г. Основы прагмалингвистики : монография / Г.Г. Матвеева, А.В. Ленец, Е.И. Петрова. - Москва: Издательство «Флинта», 2013. - 232 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1610-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375617> .
15. Новое в зарубежной лингвистике / сост. Н.Д. Арутюнова. - Москва: Прогресс, 1985. - Вып. 16. Лингвистическая прагматика. - Ч. 16. - 504 с. - ISBN 9785998928000; То же [Электронный ресурс]. - URL: Романова, Н.Н. Словарь. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология / Н.Н. Романова, А.В. Филиппов. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 305 с. - ISBN 978-5-9765-0783-8; То же

[Электронный ресурс].

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482618> <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=40175>

16. Новое в зарубежной лингвистике : сборник / сост. И.М. Кобозева, В.З. Демьянков ; ред. Б.Ю. Городецкого. - Москва : Прогресс, 1986. - Вып. 17. Теория речевых актов. - Ч. 17. - 423 с. - ISBN 9785998928017 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39107>
17. Зализняк, А.А. Ключевые идеи русской языковой картины мира : сборник статей / А.А. Зализняк, И.Б. Левонтина, А.Д. Шмелев. - Москва : Языки славянских культур, 2005. - 542 с. - (Язык. Семиотика. Культура). - ISBN 5-94457-104-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213339>
18. Моисеева И.Ю. Русский речевой этикет как феномен межкультурной коммуникации: лингвометодический аспект: монография / И.Ю. Моисеева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 118 с. : ил. - Библиогр.: с. 108-116. - ISBN 978-5-7410-1645-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481780>

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. <http://www.zone.ee/run/Trudy.htm>
 2. <http://diction.chat.ru/ukazat.html>
 3. <http://semiotics.ru/rus/sphere/semiosphere.htm>
 4. <http://yanko.lib.ru/add/lotman-all.htm>
 5. http://vivovoco.rsl.ru/VV/PAPERS/LOTMAN/LOTMAN_A.HTM
 6. <http://www.philosophy.ru/edu/ref/rudnev/b264.htm>
 7. <http://cet.webzone.ru/tutor/98/zinchenko-98.htm>
 8. <http://lib.semiotics.ru/>
 9. Электронная библиотека ДГУ: www.lib.dgu.ru
 10. Электронная библиотека ФЭБ: <http://www.feb-web.ru>
 11. Электронная библиотека филологического факультета С.-Петербургского университета: <http://e-lingvo.net>.
 12. Электронная библиотека Российской государственной библиотеки: <http://www.rsl.ru>
 13. _ Научная электронная библиотека УНИ РУДН (<http://www.rad.pfu.edu.ru/>)
 14. Образовательный блог преподавателя (<http://gassnur.blogspot.ru/>);
- Всероссийская виртуальная библиотека (www.portalus.ru)
 - Сетевая лингвистическая библиотека СПбГУ (www.project.phil.pu.ru)
 - Электронная библиотека по лингвистике (www.lib.fl.ru)

10. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации» теоретической и прикладной дисциплиной, способствующей достижению успехов в

научно-исследовательской подготовке магистров. Курс формируется из лекционных и семинарских занятий. Большое место в изучении дисциплины отводится самостоятельной научно-исследовательской работе магистров. Она предполагает изучение источников и знакомство с учебной и научной литературой. Результатом самостоятельной работы является подготовка научных докладов, диссертационной работы. Результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем и учитываются при аттестации магистранта.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При изучении дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» используются следующие технологии:

- технологии проблемного обучения (проблемные лекции, проводимые в форме диалога, решение учебно-профессиональных задач на практических занятиях);
- игровые технологии (проведение деловых игр, «интеллектуальных разминок», реконструкций функционального взаимодействия личностей в рамках практических занятий);
- интерактивные технологии (проведение лекций-диалогов, коллективное обсуждение различных подходов к решению той или иной учебно-профессиональной задачи, дискуссии);
- информационно-коммуникативные технологии (моделирование изучаемых явлений, презентация учебных материалов) и элементы технологий проектного обучения.

Для выполнения моделирования необходимы пакет прикладных программ Microsoft Office Point и программы по отдельным темам дисциплины. При проведении таких занятий нужен компьютерный класс.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническое обеспечение дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» определяется материально-технической базой факультета востоковедения ДГУ.

Материально-техническая база факультета востоковедения включает:

- Компьютер с минимальными системными требованиями.
- Компьютер с прикладным программным обеспечением: Электронные словари: АBBYY Lingvo и др.
- Ноутбук мультимедиа с прикладным программным обеспечением.
- Проектор для презентаций
- Экран
- Колонки
- Программа для просмотра видео файлов.
- компьютерный (мультимедийный) класс с необходимым числом компьютеров и подключением к Интернету для проведения практических занятий с использованием электронного тестирования;
- две аудитории с интерактивными досками для работы и показа презентаций;
- библиотеку и кабинет для самостоятельной работы, читальный зал, располагающие необходимым количеством учебной и учебно-методической

литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ОПОП ВО по направлению и профилю подготовки подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы – «Теория и практика межкультурной коммуникации».